

MARK SCHEME for the May/June 2014 series

1344 SHORT COURSE SPANISH

1344/02

Paper 2 (Listening, Reading and Writing),
maximum raw mark 90

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2014 series for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Part I: Listening: AO1

Text 1

1 arrestado (example)

2 equivocado [1]

3 evitó [1]

4 a primeras horas [1]

5 al faltarle [1]

6 drogas [1]

[5 marks]

Page 3	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Text 2

Accept	Total mark	Reject
7 (muchísima) illusion	[1]	Miedo/ elusión/ illusion
8 (tuvo) mucha responsabilidad (or any other acceptable explanation)	[1]	
9 durante la noche/ fue un rodaje nocturne	[1]	nocturno (alone, without explanation)
10 Any two answers: – fue una mujer hispana inmigrante – trabajaba como limpiadora en un restaurante en Nueva York – quería pagar la operación de su hijo enfermo – tenía una vida solitaria – le pasaron unas cosas terribles	max. 2 marks	
11 salieron de sus países/ dejaron a sus familias/ fueron a un país desconocido	[1]	
12 – Marta tuvo una buena experiencia – Lourdes tuvo una mala experiencia	[1] [1]	
13 (i) se siente en casa (con su gente)	[1]	se sienta
(ii) hay más / muchas oportunidades (de trabajo)	[1]	

[10 marks]

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Text 3

Accept	Total mark	Reject
14 he had become resigned to being a writer without many readers/ now he will have a greater number of readers	[1]	
15 – it is his most personal/ least defective novel	[1]	
16 – one can read a great book at any age/ at 15, 40 and 75 – a reader can always find something valuable/ valid in the work – because good books change as the reader changes	[1] [1] [1]	
17 Any two points: – because there is no escape – one cannot just say “OK. I’m going away” to one’s family – one has to stay – one’s brother is always one’s brother – one’s parents are always one’s parents	max. 2 marks	
18 Any two points: – writing is an obsession that never goes away – he never stops thinking about it – he works 24 hours a day – part of his brain is always working	max.2 marks	
19 – he wanted to be a writer – he was convinced this was the only way / it was essential for him to leave	[1] [1]	
20 – the country is incapable of escaping/ shaking off its violent history – violence keeps on re-cycling itself in Colombia (any suitable alternative explanation)	[1] [1]	
21 – the incompetent and corrupt people in power – drug-trafficking	[1] [1]	corruption (alone) drugs (alone)

[15 marks]

[Total Listening: 30 marks]

Page 5	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Part II: Reading: AO1

Text 1

Accept	Total mark	Reject
22 – los que ya saben andar/ montar en bicicleta – los que no saben	[1] [1]	como si no (lift)
23 – (puede ayudar a) mejorar la salud (de los participantes) (or suitable alternative)	[1]	
24 – nada/ es gratuito	[1]	son/ serán gratuitas (lift)
25 – el último día en el que se puede inscribir	[1]	

[5 marks]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Text 2

Accept	Total mark	Reject
26 – antes solamente estudiantes universitarios buscaban habitaciones – ahora lo hacen otras personas que no pueden pagar un alquiler completo	[1] [1]	
27 ofrecen habitaciones en su casa en alquiler	[1]	
28 el precio al que Álvaro bajó el alquiler del piso entero/ el precio reducido ahora	[1]	
29 Any two points: – en lugar de alquilar el piso entero – ofrece habitaciones de forma individual – con derecho a zonas de uso común	max. 2 marks	
30 – quiere tener su independencia pero necesita ayuda con los gastos	[1] [1]	
31 escucha las recomendaciones de gente conocida/ de confianza	[1]	
32 <u>un compañero de piso</u> le robó la cartera (en su propia casa)	[1]	

[10 marks]

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Text 3

Accept	Total mark	Reject
<p>33 Either:</p> <ul style="list-style-type: none"> – fewer Spaniards are getting married (1) – more Spaniards are getting divorced (1) <p>Or:</p> <ul style="list-style-type: none"> – for every four marriages (1) – there are three divorces (1) 	max. 2 marks	
<p>34 – that the numbers of marriages and separations</p> <ul style="list-style-type: none"> – will soon be equal/ the same 	[1] [1]	
<p>35 – the average</p> <ul style="list-style-type: none"> – cost of a wedding in Spain 	[1] [1]	
<p>36 – the cost per guest is 100 euros</p> <ul style="list-style-type: none"> – but 110 euros if there is a free bar <p>(Alternative answer for 1 mark: it is the most expensive part of a wedding)</p>	[1] [1]	
<p>37 – (i) the lowest price for which one can find a wedding dress</p> <ul style="list-style-type: none"> – (ii) the cost if the dress is a well-known make/ brand – (iii) the cost if it is hand-made/ by a dress-maker/ designer 	[1] [1] [1]	
<p>38 Any two details:</p> <ul style="list-style-type: none"> – there will be a wedding fair – there will be an event called <i>A Thousand and One Weddings</i> – 150 companies will attend – 4 prizes will be raffled 	max. 2 marks	
<p>39 – honeymoon</p> <ul style="list-style-type: none"> – wedding rings 	[1] [1]	

[15 marks]

[Total Reading: 30 marks]

Page 8	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Part III: Writing: AO1, AO2, AO3

Questions 40(a) or 40(b)

Short Course Writing Task (30 marks)

- **Content: 15 marks (5 marks: AO1, 10 marks: AO3)**
- **Quality of Language: 15 marks (AO2)**

The texts are intended as prompts and as sources of vocabulary, but the exercise is not designed simply as a summary of the texts. More successful candidates will generally be those who also offer and develop relevant ideas of their own in response to the questions.

Content

15	<i>Excellent</i>	Excellent response. Ideas and points very effectively organised, illustrates with relevant examples and developed. Wholly relevant and convincing.
12–14	<i>Very good</i>	Very good response. Ideas and arguments well sequenced, illustrated with relevant examples and developed with occasional minor omissions. Coherent discussion.
9–11	<i>Good</i>	Good response. Most or main points of question explored. Ideas and examples adequately sequenced, or developed unevenly or with some lapses.
6–8	<i>Adequate</i>	Satisfactory response. Some implications of question explored. Evidence of argument, patchy or unambitious sequencing. Some omissions and/or irrelevance.
3–5	<i>Basic</i>	Limited understanding of question. A few relevant points made. Rambling and/or repetitive.
1–2	<i>Poor</i>	Minimal response. Implications of question only vaguely grasped. Very limited relevant content. Unsubstantiated and undeveloped.
0		No relevant material presented.

Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Quality of Language

15	<i>Excellent</i>	Excellent range of vocabulary and complex structures. Very high and consistent level of accuracy, with few, mostly minor, errors.
12–14	<i>Very good</i>	Appropriate use of a wide range of vocabulary, complex sentence patterns and structures. Able to use idiom. Impression of fluency and sophistication. Very accurate grammar. Few errors.
9–11	<i>Good</i>	Good range of vocabulary, with a variety of complex sentence patterns, though with occasional lapses in correct usage. Impression of enterprising use of structures and little repetition. Good level of accuracy, over broad range of structures. Tenses and agreements generally reliable, but some lapses in more complex areas.
6–8	<i>Adequate</i>	Adequate range of vocabulary, but some repetition and occasional lexical error. Some complex sentence patterns appropriate to the task, but with variable success. Occasional native-language influence. Adequate level of accuracy but overall performance inconsistent. Familiar structures usually correct and some complex language attempted, but with variable success. Errors do not impair communication significantly.
3–5	<i>Basic</i>	Limited range of vocabulary, with frequent repetition and significant lexical errors. Occasional attempts at more complex sentence patterns, but often impression of ‘translated’ language that impedes communication at times. Gaps in knowledge of basic grammar. Communication impaired by significant errors, e.g. adjectival agreements, verb forms and common genders.
1–2	<i>Poor</i>	Very limited range of vocabulary with frequent native-language interference and wrong words. Simple sentence patterns and very limited range of structures. Little evidence of grammatical awareness. Accuracy only in simple forms.
0		No rewardable language.

Where the content of the candidate’s answer is partially or wholly irrelevant, the mark for the quality of language will not be higher than the equivalent descriptor box for content.

[Total Writing: 30 marks]

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

TRANSCRIPT

Texto auditivo 1: Incidente en la autopista C–32

M Un conductor fue detenido por la policía después de circular unos cuatro kilómetros en sentido contrario y por el carril rápido de la autopista C-32 al norte del Maresme en sentido Barcelona, encontrándose muchos vehículos de frente. Afortunadamente la habilidad de los otros conductores en la vía impidió que chocasen.

(Section break)

M Sucedió en la madrugada del sábado, cuando el individuo se detuvo al quedarse sin combustible en el kilómetro 119 en Sant Pol de Mar, donde fue detenido y le sometieron al drogotest, en el que dio positivo en hachís, y a un control de alcoholemia que resultó negativo.

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Texto auditivo 2: Entrevista con Marta Milans

M Marta, ¡felicidades! ¿Cómo afrontaste tu primer papel protagonista?

F En principio, con muchísima ilusión, pero luego con mucho miedo. Fue un reto único porque me di cuenta de la responsabilidad que caía sobre mis hombros al llevar el peso completo de la película.

M ¿Cómo te fue el rodaje de la película?

F Las condiciones de trabajo fueron muy intensas. Fue un rodaje nocturno en su mayor parte, lo que nos hizo sufrir físicamente mucho, ya que por mucho que descanses tu cuerpo, tú no descansas igual.

M Haces el papel de Lourdes en la película. ¿Cómo es su vida?

F Pues, es una mujer hispana inmigrante que trabaja como limpiadora en un viejo restaurante de Nueva York para poder pagar la operación de su hijo enfermo. Sin amigos ni familia, tiene una vida solitaria y desesperada. Le pasan cosas terribles. Pero no te voy a decir nada más, ¡porque quiero que el público vea la película!

(Section break)

M ¿Pudiste comprender la soledad de Lourdes?

F Hasta cierto punto, sí. Me fui de España con 19 años sola a estudiar a Estados Unidos. Lo que tenemos en común es la sensación de alejarte de tu familia y plantarte en un país desconocido, pero la diferencia es que para la Lourdes de la película todo fue una pesadilla y para mí fue una oportunidad maravillosa que he aprovechado al máximo.

M Hasta ahora, has rodado tanto en Estados Unidos como en España. ¿Cómo ves el futuro?

F La verdad... me encantaría seguir combinando los dos países. Aquí, en España me siento en casa, con mi gente, pero en Estados Unidos todo es mucho más grande. Creo que ahora tengo que aprovechar al máximo las oportunidades que me ofrezcan allí.

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2014	1344	02

Texto auditivo 3. Juan Gabriel Vásquez, escritor colombiano

- F** ¿Qué importancia tiene el Premio Alfaguara para usted?
- M** Yo me había resignado a ser un escritor de pocos lectores. Ahora el premio va a permitirme llegar a un número mayor de lectores. Además, he ganado el premio con mi novela más personal y, me parece, menos defectuosa. Eso me satisface mucho.
- F** ¿Qué importancia les da a los jóvenes como lectores de sus obras?
- M** La buena literatura no tiene clasificaciones de edad: uno puede leer una gran obra a los 15 y a los 40 y a los 75. Y siempre encontrará algo valioso, porque los buenos libros cambian mientras cambian los lectores.
- F** En sus novelas el protagonista tiene frecuentemente problemas familiares. ¿Qué le inspira a relatar estos conflictos?
- M** Los conflictos familiares suelen ser los más interesantes de todos, porque no tienen escapatoria: uno no puede decir de su familia “bueno, pues me voy”. Tiene que quedarse, y así el hermano será el hermano siempre, siempre los padres serán los padres.
- (Section break)*
- F** ¿Cómo concilia un escritor su vida familiar y su vida profesional?
- M** Todavía no lo he descubierto. Es lo más difícil cuando la literatura es para uno una obsesión que nunca se va, en la cual uno no deja de pensar nunca. Un novelista, por lo menos en mi experiencia, trabaja 24 horas al día, siempre está en su trabajo con una parte de la cabeza.
- F** ¿Por qué decidió irse de Colombia?
- M** Porque quería ser escritor y me había convencido de que ésa era la forma. Estoy seguro de que irme fue fundamental para mí.
- F** ¿Cómo ve usted a la Colombia de hoy desde Europa?
- M** Bueno, es un país incapaz de desprenderse de su historia de violencia, un país donde la violencia tiene una capacidad extraordinaria para reciclarse. Es un país aquejado por varias cosas: como, por ejemplo, unos poderes públicos repletos de gente incompetente y corrupta y un grave problema de orden público: el narcotráfico.